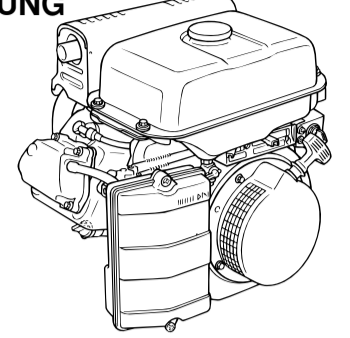


SAFETY INFORMATION
Informations relatives à l'asecuritate
INFORMACION SOBRE SEGURIDAD LOS HUMOS DE ESCAPE SON TOXICOS.
ข้อมูลเพื่อความปลอดภัย

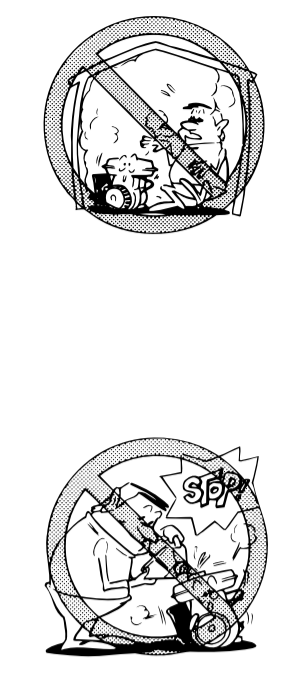
INFORMASI KESELAMATAN
安全知識
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA
THÔNG TIN VỀ AN TOÀN.

OWNER'S MANUAL
Manuel d'utilisation
MANUAL DEL PROPIETARIO
หนังสือคู่มือการใช้
BUKU PETUNJUK UNTUK PEMILIK
使用手册
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
CẨM NANG CỦA NGƯỜI DÙNG



MZ125/MZ175
MZ250/MZ300/MZ360

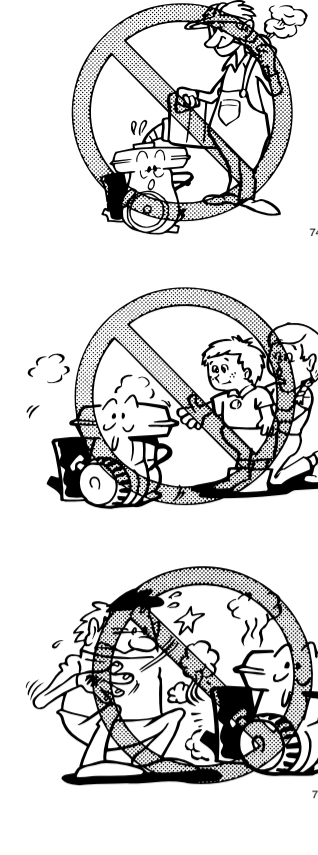
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.
Never operate engine indoors.
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.
Ne jamais faire tourner le moteur dans un lieu clos.
Nunca haga funcionar el motor en un local cerrado.
เครื่องยนต์ภายในห้องปิดอันตราย
ASAP PEMBUANGAN BERACUN
Jangan mengoperasikan motor didalam ruangan.
排气均是有毒。
禁止在室内使用发动机。
A FUMAÇA DO ESCAPAMENTO É VENENOSA.
Nunca colocar o motor em funcionamento dentro de ambientes fechados.
KHÔNG THẢI RA CỒI HƠI ĐỘC.
Đừng bao giờ chạy máy trong nhà.
FUEL IS HIGHLY INFLAMMABLE.
Stop engine when refueling.
L'ESSENCE EST UN PRODUIT HAUTEMENT INFLAMMABLE.
Arrêter le moteur pour faire le plein.
EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMMABLE.
Apague siempre el motor cuando añada combustible.
เชื้อเพลิงติดไฟง่าย
อย่าเติมเชื้อขณะเติมเชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR
Matikan motor bila mengisi bahan bakar
燃油极易燃
加油时必须关闭发动机。
O COMBUSTÍVEL É ALTAMENTE INFLAMÁVEL.
Desligar o motor quando estiver reabastecendo de combustível.
NHÌEN LIỆU DỄ CHÁY.
Ngừng máy khi đổ nhiên liệu.



Do not smoke while refueling.
Ne pas fumer en faisant le plein.
Nunca fume mientras añade combustible.
ห้ามสูบบุหรี่ขณะเติมน้ำมันเชื้อเพลิง
Dilarang merokok ketika mengisi bahan bakar.
嚴禁吸煙。
加油時嚴禁吸煙。
Đừng hút thuốc khi đổ nhiên liệu.

Take care not to spill fuel.
Veiller à ne pas renverser d'essence.
Preste atención para no derramar combustible.
ระวังอย่าหกเชื้อเพลิง
Hãy chú ý không nếmumpahkan bahan bakar.
Cuidado para não derramar combustivel.
Cẩn thận đừng đổ ra ngoài.

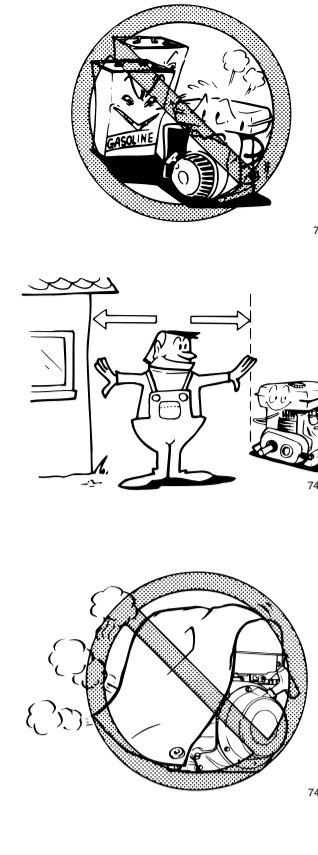
ENGINE AND MUFFLER ARE HOT.
Keep children away.
LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT SONT CHAUDS.
Ne pas laisser les enfants s'approcher.
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR ESTAN CALIENTES.
Colóquelos fuera del alcance de los niños.
เครื่องยนต์และท่อไอเสียมีอุณหภูมิร้อนแรง
ระวังอย่าให้เด็กเข้าใกล้
MOTOR DAN ARINGAN PANAS.
Jauhkan dari anak-anak.
发动机和消声器都很热。
请勿让小孩靠近。
O MOTOR E O SILENCIOSO ESTÃO QUENTES.
Não deixar crianças se aproximarem.
MÁY VA BÒ HỒM THANH NÓNG.
Đừng để trẻ em đến gần.



Avoid placing inflammables.
Éviter de placer des matériaux inflammables.
Évite colocar materiais inflamáveis.
หลีกเลี่ยงวางวัสดุติดไฟง่าย
Hindari meletakkan apa saja yang mudah terbakar.
避免放置可燃物。
Evitar colocar produtos inflamáveis.
Đừng để gần những đồ dễ cháy.

Keep away more than 1 meter.
Maintenez une distance de plus d'un mètre.
Mantenga una distancia de más de 1 metro.
เมื่อเครื่องกำลังทำงานใน khoảng 1 เมตร
Jauhkan lebih dari 1 meter.
保持1米以上的距离。
Afaster-se mais de 1 metro.
Đề cách xa hơn 1 mét.

Do not operate with dust cover.
Ne pas faire tourner le moteur avec le cache-pousστήr.
No lo haga funcionar con la cubierta contra el polvo.
อย่าเปิดเครื่องขณะสวมหน้ากากฝุ่น
Jangan mengoperasikan dengan penutup debu.
使用时不要用布套盖着发动机。
Tirar a capa antes de colocar o motor em funcionamento.
Đừng chạy máy với bao phông bụi.



PRE-OPERATION CHECK
VÉRIFICATIONS A VANT UTILISATION
COMPROBACION PREVIA A SU UTILIZACION
การตรวจสอบก่อนเริ่มเครื่อง

FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงชนิดไม่มีสารตะกั่ว
Oli yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油：
无铅汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu để ngòi:
Xăng không pha chì.

Fuel tank capacity	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
Contenance du réservoir de carburant	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Capacidad del depósito de combustible	4.5 l	6.0 l	6.7 l
ขนาดบรรจุถังน้ำมัน	4.5 ลิตร	6.0 ลิตร	6.7 ลิตร
Kapasitas tangki bahan bakar	4.5 l	6.0 l	6.7 l
燃油箱容量	4.5 升	6.0 升	6.7 升
Capacidade do tanque de gasolina	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Dung lượng thùng nhiên liệu	4.5 l	6.0 l	6.7 l

PEMERIKSAAN SEBELUM OPERASI
使用前的检查
VERIFICAR ANTES DE COLOCAR O MOTOR EM FUNCIONAMENTO
KIỂM TRA TRƯỚC KHI CHẠY MÁY

Do not fill above fuel filter top.
Ne pas remplir plus haut que le haut du filtre.
No llene por encima de la parte superior del filtro de combustible.
อย่าเติมน้ำมันเหนือจุดบนเครื่องกรองน้ำมัน
Jangan mengisi diatas tutup filter bahan bakar.
不要把油加到超过过滤器顶部。
Não encher o tanque acima da tampa do filtro.
Đừng đổ đầy trên mặt đồ lọc nhiên liệu.

After refueling, tighten tank cap securely.
Après avoir fait le plein, bien refermer le bouchon du réservoir à fond.
Después de llenar el depósito, apriete firmemente la tapa del depósito.
หลังจากเติมน้ำมันเสร็จแล้ว อย่าลืมขันน็อตบนถังน้ำมันให้แน่น
Setelah mengisi kembali, kencangkan tutup tangki.
加油后须盖好油箱盖子。
Depois de reabastecer, fechar bem a tampa do tanque.
Sau khi đổ nhiên liệu, đóng chặt nắp thùng cẩn thận.

ENGINE OIL
HUILE MOTEUR
ACEITE DEL MOTOR
น้ำมันเครื่อง
OLI MOTOR
发动机油
ÓLEO DO MOTOR
DẦU MÁY

1. Check oil level on level surface.
1. Vérifier le niveau d'huile sur un sol de niveau.
1. Verifique el nivel de aceite sobre una superficie nivelada.
1. ตรวจสอบระดับน้ำมันเชื้อเพลิงขณะที่เครื่องจอด
1. Periksa tingkat oli pada tingkat permukaan.
1. 检查油位。
1. Kiểm tra mức dầu.

2. Add oil to upper level (3).
2. Ajouter de l'huile jusqu'au niveau supérieur (3).
2. Añadir aceite hasta el nivel superior (3).
2. 加机油到上限 (3)。
2. Tambahkan oli sampai tingkat yang paling atas (3).
2. 加机油到上限 (3)。
2. Thêm dầu tới mức trên (3).

Recommended oil
Huile recommandée
Acete recomendado
น้ำมันแนะนำ
Oli yang dianjurkan
推荐用机油
Óleo recomendado
Dầu để ngòi

Above 35°C (95°F): SAE #40
API Service "SE" or "SF"
Au-dessus de 35°C (95°F): SAE #40
API service "SE" ou "SF".
Por encima de 35°C (95°F): SAE 40 Servicio API "SE" o "SF".
สูงกว่า 35°C (95°F): SAE #40
API เซอร์วิส "SE" หรือ "SF"
Diatas 35°C (95°F): SAE #40
API Service "SE" atau "SF"
于 35°C (95°F) 以上时：
SAE#40 API Service "SE" 或 "SF".
Acima de 35°C (95°F): SAE #40
API Service "SE" ou "SF"
Trên 35°C (95°F): SAE#40
API Service "SE" hay "SF".

Battery (for electric starting model)
Batterie (pour les modèles à démarrage manuel)
Bateria (para lo modelo provisto de arranque eléctrico)
แบตเตอรี่ (สำหรับรุ่นติดตั้งเครื่องสตาร์ทไฟฟ้า)

Recommended battery capacity
12V/26Ah or more.
Capacité de batterie préconisée: 12V/26Ah ou plus.
Capacidade recomendada de la batería,
12V/26Ah o superior.
ปริมาณความจุของแบตเตอรี่ที่แนะนำ
Kapasitas Aki yang disarankan
(12V/26. Ah atau lebih)
推荐蓄电池容量或更大
Capacidade recomendada de batería
12V/26Ah ou mais.
Dung lượng bình điện để ngòi 12V/26A-h hay hơn.

Aki (untuk model penyalan secara elektrik)
電池 (電動啟動型用)
Bateria (para lo modelo provisto de arranque eléctrico)
Bình điện (cho kiểu máy khởi động bằng điện)

Use battery lead wires with cross section of at least 8 mm square.
Utiliser des câbles de batterie d'une section d'au moins 8mm².
Utilize cables de conexión de batería que tengan una sección transversal de al menos 8mm².
ปริมาณสายลวดแบตเตอรี่ที่ติดตั้งควรมีขนาดอย่างน้อย 8 ตารางมิลลิเมตร
Untuk aki, gunakan kabel yang memiliki diameter paling sedikit 8mm².
電池電線橫切面積至少 8 平方毫米
Utilizar fios condutores da bateria com uma superfície de corte de pelo menos 8mm².
Dùng bình điện với dây dẫn có thiết diện tối thiểu 8 mm².

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์

MENYALAKAN MESIN
发动机的启动
COLOCANDO O MOTOR EM FUNCIONAMENTO.
KHỞI ĐỘNG MÁY

1. Turn fuel cock lever to "ON" (1).
1. Tourner le levier du robinet d'alimentation sur la position "MARCHE" (1).
1. Gire la palanca del grifo de combustible a "ON" (1).
1. หมุนตัวก้านลิ้นจ่ายเชื้อเพลิง "ON" (1).
1. Putar tuas keran bahan bakar ke "ON" (1).
1. Ligar a alavanca da válvula de gasolina (1).
1. Vận cần van nhiên liệu tới "ON" (1).

2. Turn choke lever to "2".
2. Tourner le levier du starter sur la position "2".
2. Gire la palanca del estrangulador a "2".
2. หมุนลิ้นจ่ายไปอยู่ที่ตำแหน่ง "2".
2. Putar tuas cok ke "2".
2. 把阻气杆移至 "2" 的位置。
2. Girar a alavanca do afogador para "2".
2. Vận cần van nhàn liệu tới "2".

3. Move throttle lever slightly to "3".
3. Déplacer la manette des gaz légèrement sur la position "3".
3. Mueva la palanca de gases ligeramente a "3".
3. เลื่อนตัวก้านลิ้นเปิด گاز "3" เล็กน้อย
3. Gerakkan tuas katup penutup sedikit ke "3".
3. 把节流杆轻轻移到 "3" 的位置。
3. Deslocar a alavanca do comando de combustível um pouco para "3".
3. Di chuyển cần van tiết lưu một cách nhẹ nhàng tới "3".

4. Turn engine switch to "ON" (4).
4. Tourner le contacteur du moteur sur la position "MARCHE" (4).
4. Coloque el interruptor del motor en "ON" (4).
4. หมุนสวิทช์เครื่องยนต์ไปที่ตำแหน่ง "ON" (4).
4. Putar saklar motor ke "ON" (4).
4. Ligar a chave de contato do motor (4).
4. Vận công tắc máy tới "ON" (4).

5. Pull slowly on recoil starter until engaged, then pull it briskly.
5. Tirer lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé, puis tirer d'un coup sec.
5. Tira lentamente del arranque de retroceso hasta que quede enganchado, y luego tire energicamente del mismo.
5. ดึงสายลวดรีคอล์ยสตาร์ท (สตาร์ทเตอร์) ช้าลงอย่างช้าๆ จนกระทั่งมันติด จากนั้นดึงสายลวดรีคอล์ยสตาร์ทอย่างเร็ว
5. Tarik secara perlahan starter recoil sampai terikat, kemudian tarik dengan kuat.
5. 先慢慢拉动回卷式启动器直至其扣合好为止，然后再用力拉。

6. Return choke lever and set throttle lever in desired position.
6. Ramener le levier du starter et mettre la manette des gaz à la position voulue.
6. Haga regresar la palanca del estrangulador y coloque la palanca de gases en la posición deseada.
6. หมุนลิ้นจ่ายกลับและตั้งตัวก้านลิ้นเปิดก๊าซไว้ตามตำแหน่งที่ต้องการ
6. Putar kembali tuas cok dan setel tuas katup penutup dalam posisi yang diinginkan.
6. 把阻气杆移回原来位置，再把节流杆放在你想要的位上。
6. Retornar a alavanca do afogador e colocar a alavanca do comando de combustível na posição desejada.
6. Vận cần bướm gió và cần van tiết lưu vào vị trí mong muốn.

6. Return choke lever and set throttle lever in desired position.
6. Ramener le levier du starter et mettre la manette des gaz à la position voulue.
6. Haga regresar la palanca del estrangulador y coloque la palanca de gases en la posición deseada.
6. หมุนลิ้นจ่ายกลับและตั้งตัวก้านลิ้นเปิดก๊าซไว้ตามตำแหน่งที่ต้องการ
6. Putar kembali tuas cok dan setel tuas katup penutup dalam posisi yang diinginkan.
6. 把阻气杆移回原来位置，再把节流杆放在你想要的位上。
6. Retornar a alavanca do afogador e colocar a alavanca do comando de combustível na posição desejada.
6. Vận cần bướm gió và cần van tiết lưu vào vị trí mong muốn.

5. Decrease engine speed
Increase engine speed
5. Réduire le régime moteur
5. Augmenter le régime moteur
5. Giảm tốc độ máy.
5. Tăng tốc độ máy.

6. Return choke lever and set throttle lever in desired position.
6. Ramener le levier du starter et mettre la manette des gaz à la position voulue.
6. Haga regresar la palanca del estrangulador y coloque la palanca de gases en la posición deseada.
6. หมุนลิ้นจ่ายกลับและตั้งตัวก้านลิ้นเปิดก๊าซไว้ตามตำแหน่งที่ต้องการ
6. Putar kembali tuas cok dan setel tuas katup penutup dalam posisi yang diinginkan.
6. 把阻气杆移回原来位置，再把节流杆放在你想要的位上。
6. Retornar a alavanca do afogador e colocar a alavanca do comando de combustível na posição desejada.
6. Vận cần bướm gió và cần van tiết lưu vào vị trí mong muốn.

STOPPING THE ENGINE
ARRÊT DU MOTEUR
PARADA DEL MOTOR
การหยุดเครื่อง

MEMATIKAN MESIN
发动机的关闭。
PARA DESLIGAR O MOTOR
NGỪNG MÁY

1. Move throttle lever fully to "1".
1. Déplacer le levier du starter sur la position "1".
1. Mueva la palanca de gases totalmente a "1".
1. เลื่อนตัวก้านลิ้นเปิด گاز "1" ให้สุด
1. Garakkan tuas katup penutup ke "1" secara penuh.
1. 把节流杆移到 "1"。
1. Deslocar a alavanca do comando de combustível totalmente para "1".
1. Di chuyển cần van điều tiết về hết tới "1".

2. Turn engine switch to "OFF" (2).
2. Tourner le contacteur du moteur sur la position "ARRÊT" (2).
2. Coloque el interruptor del motor en la posición "OFF" (2).
2. หมุนสวิทช์เครื่องยนต์กลับไปที่ตำแหน่ง "OFF" (2)。
2. Putar saklar motor ke "OFF" (2).
2. Ligar a chave de contato do motor "OFF" (2).
2. Vận công tắc máy tới "OFF" (2)。
2. Turn engine switch to "OFF" (2).
2. Tourner le contacteur du moteur sur la position "ARRÊT" (2).
2. Coloque el interruptor del motor en la posición "OFF" (2).
2. หมุนสวิทช์เครื่องยนต์กลับไปที่ตำแหน่ง "OFF" (2)。
2. Putar saklar motor ke "OFF" (2).
2. Ligar a chave de contato do motor "OFF" (2).
2. Vận công tắc máy tới "OFF" (2)。
2. Turn engine switch to "OFF" (2).
2. Tourner le contacteur du moteur sur la position "ARRÊT" (2).
2. Coloque el interruptor del motor en la posición "OFF" (2).
2. หมุนสวิทช์เครื่องยนต์กลับไปที่ตำแหน่ง "OFF" (2)。
2. Putar saklar motor ke "OFF" (2).
2. Ligar a chave de contato do motor "OFF" (2).
2. Vận công tắc máy tới "OFF" (2)。

PERIODIC MAINTENANCE
ENTRETIEN PÉRIODIQUE
MANTENIMIENTO PERIODICO
การบำรุงรักษาซ้ำๆ

PEMERLIHARAAN BERKALA
定期保养维修
MANUTENÇÃO PERIÓDICA
BẢO HÀNH ĐỊNH KỲ

Item	Remarks	Preoperation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hrs	Every 3 months or 50 Hrs	Every 6 months or 100 Hrs	Every 12 months or 300 Hrs
Spark Plug:	Remove carbon. Adjust gap. Replace if necessary.			●		
Engine Oil:	Check oil level. Replace.	●			●	
Air Filter:	Clean. Replace if necessary.				●	
Fuel Filter:	Clean. Replace if necessary.				●	
Valve clearance:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●
Muffler screen/Spark arrester:	Clean. Replace if necessary.				●	
Decarbonization:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●

A Désignation
B Remarques
C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
D Le 1er mois ou les 20 premières heures
E Tous les 3 mois ou toutes les 50 heures
F Tous les 6 mois ou toutes les 100 heures
G Tous les 12 mois ou toutes les 300 heures
H Bougie:
I Enlever la calamine. Régler l'écartement.
Remplacer au besoin.
J Huile moteur:
K Vérifier le niveau l'huile.
L Remplacer.
M Filtre à essence:
N Nettoyer. Remplacer au besoin.
O Filtre à essence:
P Nettoyer. Remplacer au besoin.
Q Grille du silencieux:
R Faire vérifier et régler par un concessionnaire Yamaha.
S Jeu des soupapes: Pare-étincelles
T Nettoyer. Remplacer au besoin.
U Décarbonisation:
V Faire vérifier et régler par un concessionnaire Yamaha.

A Item
B Observaciones
C Comprobación previa a su utilización (diaria)
D Inicial: 1 mes o 20 horas
E Cada 3 meses o 50 horas
F Cada 6 meses o 100 horas
G Cada 12 meses o 300 horas
H Bujía:
I Eliminar la carbonilla. Ajuste la distancia entre electrodos. Der ser necesario, cámbiela.
J Limpie. Der ser necesario, cámbiela.
K Solicite la inspección y el ajuste a un distribuidor Yamaha.
L Reemplace
M Filtro de combustible:
N Limpie. Der ser necesario, cámbiela.
O Filtro del silenciador de escape:
P Limpie. Der ser necesario, cámbiela.
Q Solicite la inspección y el ajuste a un distribuidor Yamaha.
R Holgura de la válvula: Supresor de chispa
S Limpie. Der ser necesario, cámbiela.
T Descarbonización
U Solicite la inspección y el ajuste a un distribuidor Yamaha.

A รายการ
B หมายเหตุ
C การตรวจสอบก่อนใช้ (ประจำวัน)
D หนึ่ง 1 เดือนหรือ 20 ชม.
E ทุกๆ 3 เดือนหรือ 50 ชม.
F ทุกๆ 6 เดือนหรือ 100 ชม.
G ทุกๆ 12 เดือนหรือ 300 ชม.
H หัวเทียน
I ใช้น้ำมันทำความสะอาดและปรับช่องว่าง
J เปลี่ยนถ้าจำเป็น
K ตรวจสอบระดับน้ำมัน
L เปลี่ยน
M ล้างอากาศสะอาด
N ตรวจสอบและเปลี่ยนถ้าจำเป็น
O หัวเทียน
P ตรวจสอบและปรับช่องว่าง
Q เปลี่ยนถ้าจำเป็น
R ขอให้ผู้แทนจำหน่าย Yamaha ตรวจสอบและปรับช่องว่าง
S เปลี่ยนถ้าจำเป็น
T ทำความสะอาด
U ขอให้ผู้แทนจำหน่าย Yamaha ตรวจสอบและปรับช่องว่าง
V ตรวจสอบหัวเทียนทำความสะอาดและปรับช่องว่าง

A Hal
B Keterangan
C Pemeriksaan sebelum operasi (tiap hari)
D bulan atau 20 jam pertama
E Setiap 3 bulan atau 50 jam
F Setiap 6 bulan atau 100 jam
G Setiap 12 bulan atau 300 jam
H Busi:
I Bersihkan karbon. Setel celah. Ganti jika perlu
J Oli motor:
K Periksa tingkat oli
L Ganti
M Filter udara
N Bersihkan. Ganti jika perlu.
O Pembersihan bahan bakar
P Bersihkan. Ganti jika perlu.
Q Jarak katup:
R Parkasa dan setel pada agen Yamaha.
S Jarak katup: Penahan percikan bunga api
T Bersihkan. Ganti jika perlu
U Pembersihan karbon
V Parkasa dan setel pada agen Yamaha.

A Hàng mục
B Điều kiện
C Kiểm tra trước khi vận hành (hàng ngày)
D Tháng đầu hay 20 giờ
E Mỗi 3 tháng hay 50 giờ
F Mỗi 6 tháng hay 100 giờ
G Mỗi 12 tháng hay 300 giờ
H Bujía:
I Dùng khăn mềm để lau sạch và điều chỉnh khoảng hở.
Thay thế nếu cần.
J Dầu máy:
K Kiểm tra cấn dầu.
L Thay thế.
M Bộ lọc khí:
N Chùi sạch.
O Thay thế nếu cần.
P Bộ lọc nhiên liệu:
Q Rửa sạch.
R Thay thế nếu cần.
S Độ hở van:
T Kiểm tra và điều chỉnh ở đại lý Yamaha.
U Lưỡi bộ hãm than/ Bộ dập tia lửa:
V Chùi sạch.
W Thay thế nếu cần.
X Khoảng cách van:
Y Kiểm tra và điều chỉnh ở đại lý Yamaha.

A Item
B Observações
C Verificação anterior ao funcionamento (diária)
D Primeiro mês ou primeiras 20 horas.
E Cada três meses ou 50 horas.
F Cada seis meses ou 100 horas.
G Cada 12 meses ou 300 horas.
H Velas de ignição:
I Retirar o carvão. Ajustar a folga. Substituir se necessário.
J Nível de óleo:
K Verificar o nível de óleo.
L Repor.
M Filtro de ar.
N Limpar. Substituir se necessário.
O Filtro de gasolina:
P Limpar. Substituir se necessário.
Q Filtro do silenciador:
R Limpar. Substituir se necessário.
S Folga da válvula: Pára-chispas
T Limpar. Substituir se necessário.
U Descarbonização:
V Verificar e ajustar no concessionário Yamaha.

Only for model with LIGHTING COIL
Seulement pour le modèle avec bobine d'allumage.
Solamente para el modelo con BOBINA DE ILUMINACION
PENCAHA YAN
สำหรับรุ่นที่มีขดลวดจุดไฟ
Ilanya untuk model yang dipergunkan dengan KUMPARAN PENCAHA YAN
Apenas para o modelo com BOBINA DE ILUMINACÃO
Dành riêng cho kiểu CUỘN CHÁY SÁNG

12V/25W illumination
Eclairage 12V/25W
Iluminación 12V/25W
12V/25W วัตต์ส่องสว่าง
Pencahaya 12V/25W
12 伏 / 25 瓦特照明
Iluminação de 12V/25W
Đèn chiếu sáng 12V/25W

SPARK PLUG
BOUJIE
BUJIA
หัวเทียน

BUSI
火花塞
VELA DE IGNIÇÃO
BUGI

1. Remove spark plug.
1. Retirer la bougie.
1. Retire la bujia.
1. ถอดหัวเทียนออก
1. Lapan busi.
1. 拆下火花塞。
1. Retirar a vela de ignição.
1. Thao bugi.

2. Remove carbon deposits.
Standard: Tan color
2. Elimine los depósitos de carbonilla.
2. 消除炭質殘留物
Bersihkan endapan karbon.
2. 清除積碳。
2. Remove the deposits of carvão.
2. Cạo cacbon kết tụ.

3. Check for discoloration.
Standard: Tan color
3. Vérifier s'il n'y a pas de décoloration.
Standard: Brun roux
3. Revise si hay alteración de color.
Normal: Color canela
3. ตรวจสอบว่ามีการเปลี่ยนสีหรือไม่ สีมาตรฐาน: สีสนิม
Periksa untuk pembersihan warna Standar Warna coklat
3. 检查退色情况。
标准: 黄褐色。
3. Verificar se houve descoloração.
Normal: cor castanho-amarelada.
3. Kiểm tra sự phai màu

4. Check spark plug gap ①.
4. Vérifier l'écartement des électrodes ①.
4. Compruebe el espacio entre electrodos de la bujia ①.
4. ตรวจสอบช่องว่างหัวเทียน ①
4. Periksa jarak busi ①.
4. 检查火花塞间隙①。
4. Verificar a folga da vela de ignição ①.
4. Kiểm tra khoảng hở bugi ①.

Standard spark plug type and gap.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
Type de bougie et écartement des électrodes standard.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
Tipo de bujia y separación entre electrodos BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
มาตรฐานหัวเทียนชนิดและช่องว่างหัวเทียน BPR4ES (NGK)
① 0.7-0.8 มม (0.028-0.031 英吋)
Standar tipe busi dan ukuran celahnya BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
标准火花塞型号及火花隙 BPR4ES (NGK)
① 0.7-0.8 毫米 (0.028-0.031 英寸)
Tipo de vela de ignição e de distância entre electrodos normal.
BPR4ES (NGK)
① 0.7-0.8 mm
Loại bugi tiêu chuẩn và khoảng hở. BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0,028 - 0,031 in)

ENGINE OIL REPLACEMENT
REPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR
CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR
การเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง

1. Stop engine, and remove oil filter cap.
1. Arrêter le moteur et retirer le bouchon du filtre à huile.
1. Matikan motor, lepaskan penutup filter oil.
1. 停止引擎, 拆下濾油器蓋。
1. Desligar o motor e remover a tampa do filtro de óleo.
1. Ngừng máy, và mở nắp lọc dầu.

2. Remove oil drain plug and drain oil.
2. Retirer le bouchon de vidange d'huile et vidanger l'huile.
2. Retire el tapón de desagüe de aceite y vacio el aceite.
2. ถอดสกรูตัวระบายน้ำมันและถ่ายน้ำมันออก
2. Lepas sumbat pengosong oli dan kosongkan oli.
2. 取下排油塞而排干机油。
2. Retirar a tampa do tubo de descarga de óleo e deixar escoar o óleo.
2. Mờ nút tháo dầu và xả dầu.

3. Reinstall oil drain plug.
3. Remettre le bouchon de vidange d'huile en place.
3. Reinstale el tapón de desagüe de aceite.
3. ใส่สกรูตัวระบายน้ำมันกลับที่เดิม
3. Pasang kembali sumbat pengosong oli.
3. 重新裝好排油塞。
3. Recolocar a tampa do tubo de descarga de óleo.
3. Gắn nút tháo dầu vào.

PENGGANTIAN MESIN OLI
更換機油
TROCA DE ÓLEO DO MOTOR
THAY DẦU MÁY

Add oil to upper level ①.
Ajouter de l'huile jusqu'au niveau supérieur ①.
Añada aceite hasta el nivel superior ①.
เพิ่มน้ำมันเครื่องให้ถึง ①
Tambahkan oli sampai tingkat teratas ①.
加油到上油油位 ①。
Adicionar óleo até o nível superior ①.
Đổ thêm dầu tới mức trên ①.

Recommended oil
API Service "SE" or "SF"
Huile recommandée:
API service "SE" ou "SF"
Aceite recomendado:
Servicio API "SE" o "SF"
น้ำมันเครื่องที่แนะนำ:
API service "SE" หรือ "SF"
Oil yang dianjurkan:
API service "SE" atau "SF"
推荐使用的机油:
API Service "SE" 或 "SF"
Óleo recomendado:
API Service "SE" ou "SF"
Dầu đề nghị:
API Service "SE" hay "SF".

Engine oil quantity
Contenance d'huile du moteur
Cantidad de aceite del motor
ปริมาณน้ำมันเครื่อง
Banyaknya motor oil
机油量
Quantidade de óleo do motor
Dung lượng dầu máy

	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
	0.6 l	1.0 l	1.1 l

AIR FILTER
FILTRE À AIR
FILTRO DE AIRE
ไส้กรองอากาศ

FILTER UDARA
空氣濾清器
FILTRO DE AR
BỘ LỌC KHÍ

1. Air filter
2. Wash in solvent
3. Motor oil (SAE #20)
4. Squeeze out
Never run engine without element.

1. Filtre à air
2. Laver dans un solvant.
3. Huile moteur (SAE #20)
4. Presser, ne pas tordre.
Ne jamais faire tourner le moteur sans l'élément.

1. Filtro de aire
2. Lave en solvante
3. Aceite del motor (SAE #20)
4. Exprime.
Nunca haga funcionar el motor sin el elemento.

1. 空氣濾清器
2. 在溶劑中清洗
3. 摩托油 (SAE#20)
4. 擠出
請不要在沒有元素時開動引擎。

1. Filter udara
2. Cuci dalam larutan
3. Oli mesin (SAE #20)
4. Peras
Jangan menjalankan motor tanpa elemen.

1. 空氣濾清器
2. 在溶劑中清洗
3. 摩托油 (SAE#20)
4. 擠出
請不要在沒有元素時開動引擎。

1. Bộ lọc khí.
2. Rửa trong dung môi.
3. Dầu máy (SAE #20).
4. Ép vắt ra.
Đừng bao giờ chạy máy không có bộ lọc khí.

FUEL FILTER
FILTRE À ESSENCE
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ไส้กรองน้ำมัน

FILTER BAHAN BAKAR
濾油器
FILTRO DE GASOLINA
BỘ LỌC NHIÊN LIỆU

1. Stop engine.
1. Arrêter le moteur.
1. Matikan motor.
1. 停止引擎。
1. Apague el motor.
1. Ngừng máy.

2. Turn fuel cock lever to "OFF".
Pour les modèles à débranchement électrique sur "ARRÊT".
2. Gire la palanca del grifo de combustible a "OFF".
2. หมุนก้านกักน้ำมันให้ "ปิด" (OFF).
2. Putar tuas keran bahan bakar ke "ON".
2. 將燃料开关杆切换为 "OFF".
2. Girar a alavanca da válvula de gasolina até "OFF".
2. Vận cần van nhiên liệu tới "OFF".

3. Clean with solvent.
3. Nettoyer avec du solvant.
3. Limpie con solvente.
3. 將油器用溶劑清洗。
3. Bersihkan dengan pelarut.
3. Limpar com um solvente.
3. Chùi sạch với dung môi.

1. Clean in solvent.
1. Nettoyer dans un solvant.
1. Limpie en solvente.
1. 將油器在溶劑中清洗。
1. Bersihkan dalam pelarut.
1. Limpar com um solvente.
1. Chùi sạch trong dung môi.

2. Wipe off.
2. Essuyer.
2. Séquo.
2. 拭乾。
2. Seka.
2. 擦拭乾淨。
2. Esfregar.
2. Lau sạch.

3. Insert.
3. Remettre en place.
3. Insérto.
3. 插入。
3. Introduzir.
3. Gắn vào.

MUFFLER SCREEN
GRILLE DU SILENCIEUX
FILTRO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE
ตัวกรองเสียง (ไซเรนเซอร์)

KASA PENYARING
消音器網罩
FILTRO DO SILENCIOSO
LƯỚI BỘ HÂM THANH

1. Remove muffler screen.
1. Retirer la grille du silencieux.
1. Retire el filtro del silenciador de escape.
1. ถอดตัวกรองเสียงออก
1. Lapas kasa penyaring.
1. 取下消音器網罩。
1. Retirar o filtro do silencioso.
1. Thao lưới bộ hãm thanh.

2. Clean carbon deposits using wire brush.
2. Éliminer les dépôts de calamine à l'aide d'une brosse métallique.
2. Limpie los depósitos de carbonilla usando un cepillo de púas metálicas.
2. 用鋼刷清除消音器網罩上的積炭。
Bersihkan endapan karbon dengan sikat kawat.
2. 用鋼刷刷掉網罩上的積炭。
2. Limpar os depósitos de carvão com uma escova de aço.
2. Chùi cacbon kết tụ dùng bàn chải sắt.

3. Install.
3. Remettre en place.
3. Instale.
3. ติดตั้งกลับคืน
3. Pasang.
3. 安裝。
3. Instalar.
3. Gắn vào.

SPARK ARRESTER
PARE-ÉTINCELLES
SUPRESOR DE CHISPA
ตัวป้องกันประกายไฟ

PENAHAN PERCIKAN BUNGA API
火花制止器
PARA-CHISPAS
BỘ ĐẬP TIA LỬA

1. Remove screw.
1. Déposez la vis.
1. Retire el tornillo.
1. ถอดสกรูออก
1. Buka mur.
1. 將螺絲釘取下。
1. Desataraxar o parafuso.
1. Thao đinh ốc.
1. 將螺絲釘取下。
1. Remove spark arrester using flathead screw driver.
1. Déposez le pare-étincelles au moyen d'un tournevis à tête plate.
1. Retire el supresor de chispa utilizando un destornillador de punta plana.
1. 用平頭螺絲刀將火花制止器取下。
1. Retirar o para-chispas com a chave de parafusos de cabeça chata.
1. Thao bộ đập tia lửa dùng dụng cụ vạt ốc đầu dẹp.
1. Clean carbon deposits using wire brush lightly.
1. Éliminez les dépôts de calamine en frottant légèrement à l'aide d'une brosse métallique.
1. Limpie los depósitos de carbonilla utilizando un cepillo de púas metálicas.
1. 輕輕地用鋼刷清除消音器網罩上的積炭。
1. Bersihkan endapan karbon dengan menggunakan sikat kawat secara ringan.
1. 使用鋼絲刷輕輕將積炭刷淨。
1. Limpar suavemente o depósito de carvão com a escova de arame.
1. Chùi cacbon kết tụ dùng bàn chải sắt một cách nhẹ nhàng.
1. Install.
1. Remettre en place.
1. Instale.
1. ติดตั้งกลับคืน
1. Pasang.
1. 安裝。
1. Instalar.
1. Gắn vào.

FUSE PEPLACEMENT
REPLACEMENT DU FUSIBLE
CAMBIO DEL FUSIBLE
การเปลี่ยนฟิวส์

PENGGANTIAN SEKERING
水管的更換
SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL
THAY CẦU CHỈ

For electric starting model
Pour les modèles à démarrage électrique
Para lo modelo provisto de arranque eléctrico
สำหรับรุ่นติดตั้งเครื่องใช้ไฟฟ้า
Untuk Model penyalan secara elektrik
Para modelo de Partida Elétrica
Cho kiểu máy khởi động bằng điện.

Fuse Type: 10A
Type de fusible: 10A
Tipo de fusible: 10A
ฟิวส์ชนิด: 10A
Fius jenis: 10A
保險絲種類: 10A
Tipo de fusível: 10A
Kiểu cầu chì: 10A.

5. If engine still won't start, check following.
5. Si le moteur ne démarre toujours pas, vérifiez comme suit.
5. Si el motor sigue sin arrancar, revise lo siguiente.
5. ถ้าหากเครื่องยนต์ไม่ทำงาน โปรดตรวจสอบสิ่งต่อไปนี้
5. Jika motor masih tidak mau dinyalakan, periksa berikut ini.
5. 如果引擎仍無法啟動, 檢查下列情況。
5. Se o motor não arrancar, verifique o seguinte.
5. Nếu máy vẫn không khởi động, kiểm tra các điểm sau.

Fuel cock clogging.
Air Filter clogging.
Or consult your Yamaha dealer.
Encrasement du robinet d'essence.
Encrasement du filtre à air.
Ou consulter un agent Yamaha.
Obstrucción del motor an "ON" motor.
Obstrucción del filtro de combustible.
Obstrucción del filtro de aire.
O consulte con su distribuidor Yamaha.
หัวกักน้ำมันอุดตัน
ไส้กรองอากาศอุดตัน
ปรึกษาตัวแทนจำหน่ายยามาฮ่าของท่าน
Penyumbatan pada keran bahan bakar.
Penyumbatan pada filter udara.
Atau konsultasikan dengan agen YAMAHA anda.
หัวกักน้ำมันอุดตัน
ไส้กรองอากาศอุดตัน
ปรึกษาตัวแทนจำหน่ายยามาฮ่าของท่าน
Se a válvula de gasolina está entupida.
Se o filtro de ar está entupido.
Ou consulte o seu concessionário Yamaha.
Van nhiên liệu tắc nghẽn.
Bộ lọc khí tắc nghẽn.
Hoặc là hỏi thay đại lý của Yamaha.

TROUBLESHOOTING
GUIDE DE DEPANNAGE
LOCALIZACION DE AVERIAS
การแก้ไขปัญหา

MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH
故障检修
LOCALIZAÇÃO DA PANE O MOTOR NÃO PEGA
GIẢI QUYẾT TRỰC TRẮC

ENGINE WON'T START
1. Check fuel.
Fuel cock to "ON" ①.
LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS.
1. Vérifier l'essence.
Robinet d'essence sur "ON" ①.
EL MOTOR NO ARRANCA
1. Verificar el combustible.
Grifo de combustible en "ON" ①.
เครื่องยนต์ไม่ติด
1. ตรวจสอบหัวเทียน
หัวเทียนอยู่ที่เปิด (ON) หรือไม่
MESIN TIDAK MAU DINYALAKAN
1. Periksa bahan bakar.
Keran bahan bakar ke "ON" ①.
引擎無法啟動時
1. 檢查燃料。
燃料开关设在 "ON" ①。
O MOTOR NÃO ARRANCA
1. Verificar o combustível.
Ligar a válvula de gasolina ①.
MÁY KHÔNG KHỞI ĐỘNG
1. Kiểm tra nhiên liệu.
Van nhiên liệu tới "ON" ①.

2. Check engine oil.
2. Vérifier l'huile moteur.
2. Revise el aceite del motor.
2. 检查机油。
2. Periksa oli motor.
2. 检查机油。
2. Verificar o óleo do motor.
2. Kiểm tra dầu máy.

3. Engine switch to "ON" "ON".
3. Contacteur du moteur sur "ON" "ON".
3. Interruptor del motor en "ON" "ON".
3. สวิตช์เครื่องยนต์อยู่ที่ "เปิด" (ON) "เปิด".
3. Saklar motor ke "ON" "ON".
3. 引擎开关设在 "ON" "ON".
3. Ligar o contato do motor "ON" "ON".
3. Công tắc máy ở "ON" "ON".

4. Check spark plug.
4. Vérifier la bougie.
4. Revise la bujia.
4. ตรวจสอบหัวเทียน
4. Periksa busi.
4. 检查火花塞。
4. Verificar a vela de ignição.
4. Kiểm tra bugi.

8 SPECIFICATIONS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
ESPECIFICACIONES
รายละเอียดเทคนิค

	MZ125 (R)	MZ175 (R)	MZ250(R)	MZ300 (R)	MZ360 (R)
A Overall length (mm)	315-353	315-353	388-445	399-450	399-450
B Overall width (mm)	352	352	430	445	445
C Overall height (mm)	370	370	428	441	441
D Dry weight (kg)	15.5 (16.5)	16.0 (17.0)	26.0 (31.0)	31.0 (34.0)	31.0 (34.0)
E Maximum output (kW/PS)/min	2.9 (4.0) 4000	4.0 (5.5) 4000	6.3 (8.5) 4000 (6.3 (8.5) 2000)	7.3 (10.0) 4000	8.8 (12.0) 4000
F Rated output (kW/PS)/min	2.2 (3.0) 3600	3.3 (4.5) 3600	5.0 (6.8) 4000 (5.0 (6.8) 2000)	5.8 (7.9) 3600	7.1 (9.7) 3600

8 SPECIFICATIONS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
ESPECIFICACIONES
รายละเอียดเทคนิค

	MZ125 (R)	MZ175 (R)	MZ250(R)	MZ300 (R)	MZ360 (R)
A Overall length (mm)	315-353	315-353	388-445	399-450	399-450
B Overall width (mm)	352	352	430	445	445
C Overall height (mm)	370	370	428	441	441
D Dry weight (kg)	15.5 (16.5)	16.0 (17.0)	26.0 (31.0)	31.0 (34.0)	31.0 (34.0)
E Maximum output (kW/PS)/min	2.9 (4.0) 4000	4.0 (5.5) 4000	6.3 (8.5) 4000 (6.3 (8.5) 2000)	7.3 (10.0) 4000	8.8 (12.0) 4000
F Rated output (kW/PS)/min	2.2 (3.0) 3600	3.3 (4.5) 3600	5.0 (6.8) 4000 (5.0 (6.8) 2000)	5.8 (7.9) 3600	7.1 (9.7) 3600

① Largeur hors tout (mm)
Largo total (mm)
ความยาวรวม (มม.)
Panjang keseluruhan (mm)
長度 (mm)
② Hauteur hors tout (mm)
Ancho total (mm)
ความกว้างรวม (มม.)
Lebar keseluruhan (mm)
寬度 (mm)
③ Longueur totale (mm)
Hauteur hors tout (mm)
Altura total (mm)
ความสูงรวม (มม.)
Tinggi keseluruhan (mm)
高度 (mm)
④ Poids à sec (kg)
Peso en seco (kg)
น้ำหนักแห้ง (กก.)
Berat kering (kg)
淨重 (kg)
⑤ Puissance maximale (KW/PS)/min
Potencia máxima (KW/PS)/min
กำลังสูงสุด (กิโลวัตต์ (กก)/ แรงม้า)
Keluaran maksimum (KW/PS)/rpm
กำลังสูงสุด (kW/PS)/min
Potência máxima (KW/PS)/min
กำลังสูงสุด (กิโลวัตต์ (กก) / แรงม้า)
Keluaran normal (KW/PS)/rpm
กำลังสูงสุด (kW/PS)/min
Potencia nominal (KW/PS)/min
กำลังสูงสุด (กิโลวัตต์ (กก) / แรงม้า)
Keluaran normal (KW/PS)/rpm
กำลังสูงสุด (kW/PS)/min
Potência certificada (KW/PS)/min
กำลังสูงสุด (กิโลวัตต์ (กก) / แรงม้า)
Potencia nominal (KW/PS)/min
กำลังสูงสุด (กิโลวัตต์ (กก) / แรงม้า)